

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

**B EW E G U N G S R Ä U M E B R U G G**

Atemschule Methode Klara Wolf  
Capoeira für Kinder  
Evolomotion  
Feldenkrais  
Gymnastik  
IKA: Individ. Körperarbeit (Einzelunterricht)  
Kreativer Tanz für Kinder und Jugendliche  
Medizinische Massage EFA  
Medizinisches Qi Gong  
Modern mit Marina  
Orientalischer Tanz  
Pilates  
Rund um die Geburt  
Rückengymnastik  
Tai Chi Chuan  
Vinyasa Flow Yoga  
Yoga  
Yoga für Kinder

info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

Bauknecht macht  
der Wäsche Dampf

Die neuen STEAM-Waschmaschinen  
24 h Service 0878 802 402

**Sibold**  
Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

**Die Sanitär-sorgentelefon-nummer**

**056 441 82 00**



«E starchi Brugg, en schwarze Turm...»: Immer wieder erhebend, wenn die Festgemeinde an der Morgenfeier im Freudenstein das Brugger Lied anstimmt.

## Totale Begeisterung am Brugger Jugendfest

(rb / A. R.) - «Begeischteret sii», «mit Begeischterig läbe!» - unter dieses Motto stellte der Umiker Pfarrer und Jugendfestredner 2011 Matthias Schürmann seine Rede an der Mor-

genfeier (sie ist im Original auf www.regional-brugg.ch nachzulesen). Und die Begeisterung schlug hohe Wellen bereits in der Büscheliwoche, am Zapfenstreich, an der Tagwache und am

folgenden Jugendfest bis nach dem Heinzug. Durchzogen war der Anlass einzig von Höhepunkten.

Fortsetzung Seite 7

**Komfortbett „Lift“**  
Jetzt zum Sonderpreis

- Das Anheben ermöglicht ein aufrechtes Verlassen des Bettes
- Sitz- und Liegeposition einfach per Knopfdruck verstellbar

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**



### Brugg-Windisch: Aaresteg bekommt Heimatschutzpreis

Nachdem der elegante, letzten Herbst eingeweihte Aaresteg am vergangenen Kantonalturnfest sich erstmals «funktional» so richtig bewähren konnte, bekommt er jetzt noch einen «Schönheitspreis»: den Aargauer Heimatschutzpreis 2011 in der Höhe von Fr. 10'000.-. Überreicht wird die Urkunde an einer Feier am Samstag, 22. Oktober.

Als Rahmenthema für das Jahr 2011 hat die Jury des Aargauer Heimatschutz-

preises «Brücken verbinden» gewählt. Mit dem Bau der längsten Spannbandbrücke der Schweiz (182 Meter lang) im Gebiet Mülimatt-Geissenschachen haben Brugg und Windisch eine ingenieurtechnische Konstruktion von hoher Qualität gewählt, welche mit grosser Rücksicht auf die wertvolle Aare-Landschaft geplant und realisiert wurde (Bild). Dieses die Gemeindegrenzen überschreitende Vorgehen betrachtet die Jury als vorbildlich.

## Wissenstransfer als Schlüssel zum Erfolg

«Hightech Aargau» soll Innovationspotenzial ausschöpfen

(rb) - Der Gesamtregierungsrat samt Schreiber präsentierte am Dienstag im symbolträchtigen Hans Erni-Zimmer der FHNW in Windisch «Hightech Aargau». Dieses Programm soll die KMU unterstützen, die Ansiedlung von Know-how fördern und den Wissenstransfer begünstigen. Im Oktober 2011 hat der Grosse Rat über den dazu erforderlichen Kredit von 38,2 Mio. Franken zu befinden.

Bei «Hightech Aargau» handelt es sich um eine Initiative zur Förderung des Standorts Aargau. Dabei soll das Potenzial besser ausgeschöpft werden, um die zukünftige Prosperität zu sichern. Im einzelnen werden ein Hightech-Zentrum für Innovationsberatung, Nanotechnologie und Elektrotechnik geschaffen, eine Hightech-Region zur Ansiedlung neuer Unternehmen und der Aufwertung des Technoparks Aargau in Windisch entwickelt, der Hightech-Fonds ausgebaut und die Hightech-Forschung (PSI etc.) verstärkt unterstützt. Dabei wird der freie Wissenstransfer als Schlüssel zum Erfolg bezeichnet.

**«Auch während des Neumarkt-Umbaus sind wir an gewohnter Stelle für Sie da»**

**Foto Eckert**  
Foto-Film-Digital

Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60

**DYNOLENS.CH** Kontakt beginnt mit den Augen

Einfaches Kontaktlinsentragen  
flexibel, komfortabel und mit System.

Contactlinsen Brillen  
Neumarkt 2  
5200 Brugg  
Tel. 056 4413048  
www.bloesser-optik.ch

**bloesser**



Mitte Juli wird die idyllische Thalner Naturarena für einmal zum Hexenkessel - was beim Dorfeingang (kleines Bild) entsprechend angekündigt wird.

## «Drei tolle Tage 'Festhütte Thale'!»

Thalheim: 17. Internationales T(h)alheimertreffen (15. - 17. Juli)

(A. R.) - «Es gibt ein richtig schönes Fussballfest mit einem 'Schweizer Abend' am Freitag und einer Rocknight am Samstag - einfach drei tolle Tage 'Festhütte Thale'!», weckt OK-Präsident Roman Wernli im Regional-Interview Vorfreude auf das grosse T(h)alheimer Happening.

Österreich und der Schweiz um die Wette. Ein Höhepunkt ist sicher der besagte Auftritt der Stimmungsband «ChueLee», die am 15. Juni das grosse Festzelt bei der Schulanlage so richtig zum Beben bringen dürfte.

Mehr zum Thalner Sommermärchen auf den

Dabei kicken 10 T(h)alheimer Mannschaften aus Deutschland,

Seiten 4 + 5

## Lorena ist auf dem Sprung

Veltheim: Lorena Bruschini (17) gewinnt Juni-Kreuzworträtsel

(A. R.) - «Juhui!», jubelte Kantischülerin Lorena Bruschini, als Regional sie über den Gewinn in Kenntnis setzte. Mit dem Freudensprung dazu (Bild) konnte sie noch knapp innehalten, bis Ausläufer A. R. den schönen Ferienbatzen wie gewohnt cash ablieferte.



Etwas ungewohnt dagegen war, dass es gar nicht Lorena gewesen ist, die das Rätsel gelöst hatte. Sondern Mama Ursula, in Lorenas Namen - damit sie ja nicht in der Zeitung kommt. Dabei dachte sich die füllige Fee vom Regional noch, als sie in den gut 400 Einsendungen wühlte: Die Leute scheuen offenbar das 1:400-Risiko nicht, dass sie hier prominent porträtiert werden könnten...

Nun, das ist, um ans wahre Bare zu kommen, nun mal Bedingung. Oder eine condicio sine qua non, wie es Lateinschülerin Lorena sagen würde. Mit ihr konnte man denn auch von der besten (und gemeinsamen) Lateinlehrerin unter der Sonne, Christa Jäggi von der Bez Schinznach, schwärmen. Apropos Sonne: Lorena, halb Italienerin, ist bei der Gewinnübergabe gerade auf dem Sprung in die Ferien - nach Bella Italia natürlich, nun mit 200 Stutz als Ferienbatzen.

Diesen möchte sie schwesterlich teilen: «Ein Teil für Bruder und Schwester, ein Teil für Starbucks und shoppen», informiert sie über die Gewinnverwendung. Die fröhliche junge Frau spielt Querflöte, liebt das Rollerbladen, ist gern mit Kolleginnen unterwegs, etwa in der Badi Schinznach - und befindet sich nicht nur auf dem Sprung in die Ferien, sondern vor

allem auch auf dem Sprung in die Zukunft. Dabei steht ihr, wie dies auch die Adria tut, das ganze Meer der Möglichkeiten offen - cool.

Regional wünscht in der Ferienzeit viel mediterrane Musse - auch unseren LeserInnen, etwa beim Lösen vom

Juli-Kreuzworträtsel auf Seite 6

günstige Inserate auf der Titel-Seite?  
056 442 23 20

**HANS MEYER AG**

- Transporte
- Aushub / Rückbau
- Kies- und Recyclingmaterial
- Mulden- und Containerservice
- Kehrrichtabfuhr

Lättenstr. 3 5242 Birm  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch  
www.hans-meyer-ag.ch

**KOSAG Transport AG**

- Muldenservice
- Verkauf von Kompost und Holzschnitzel
- Häckseldienst
- Entsorgung aller Art
- Archiv- und Hausräumung

Wildschachenstrasse. 5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92  
e-mail: kosag@kosag.ch  
www.kosag.ch

Schnäppchen auf:  
**occasionspark.ch**



# Birrer Bourbaki-Denkmal vor 110 Jahren eingeweiht

«Viktoria in Bronze» von Bartholdi

Im Jahresregister des Brugger Neu-jahrsblattes 1902 wird unter dem 7. Juli 1901 aufgeführt, dass auf dem Kirchhof in Birr an diesem Tage, also heute vor 110 Jahren, ein Denkmal eingeweiht wurde.

Im Januar 1871, während des deutsch-französischen Krieges, fanden rund 85'000 Mann der französischen Bourbaki-Armee in der neutralen Schweiz Zuflucht und Aufnahme. Im Frühjahr 1871 starben 22 der 185 französischen Soldaten im Heilbad Schinznach, worauf ihnen Landsleute auf ihrer letzten Ruhestätte in Birr ein Denkmal errichteten. 1899 wurde dieses vom Elsässer Bildhauer Frédéric-Auguste Bartholdi (1834-1904) in Form einer geflügelten Viktoria in Bronze ausgeführt. Derselbe Bildhauer hat auch die Freiheitsstatue im New Yorker Hafen sowie den monumentalen Steinlöwen von Belfort geschaffen. Das Denkmal (unser Bild) zeigt eine auf einem mit 22 Namensplättchen bestückten Obelisken aufgesetzte Nike, die schwebende Viktoria, die in der Rechten ein abgebrochenes Schwert schwingt und in der Linken einen Lorbeerkrantz für die unter ihr Ruhenden hält.



Schinznach-Bad

## ELVIS - ABEND

Freitag, 15. Juli 2011, 20 Uhr

ELVIS - Imitator MARC OTTIGER

Rock'n' Roll - Show - Tanz  
Fr. 10.- (Musikticket)



## THE JACKYS

Montag, 1. August 2011, 20 Uhr

Boogie - Rock'n'Roll & Blues  
Mr. Swiss Rock'n Roll Jacky Schmutz & Band  
Fr. 25.- (Musikticket)



## THE SILVER - BIRDS

Freitag, 12. August 2011, 19.00 Uhr

Stimmung - Gaudi - Lebensfreude  
aus dem Fricktal

Reservation: 056 443 24 43  
www.bad-stuebli.ch



## «Essen'z» in Brugg: Talent und Leidenschaft

Das Lokal wurde Mitglied der «Jeunes Restaurateurs d'Europe»

(rb) - Mitte Juni trafen sich auf Einladung von «Jeunes Restaurateurs d'Europe-Suisse» vier junge Gastronomen im «KunstHof» zu Uznach, darunter auch Küchenchef Andri Casanova vom Restaurant & Lounge «essen'z» in Brugg (13 Gault-Millau-Punkte). Dort erhielten sie aus der Hand von Präsident Jörg Slaschek das begehrte Schild, das die Mitgliedschaft im Verband symbolisiert und welches sich auch an der Restaurant-Fassade gut macht.

Es bedeutet gemäss Slaschek: Hier sind kreative Unternehmer am Werk, die hochwertiges kulinarisches Können mit der Leidenschaft europäischer Kochkunst und dem Respekt vor lokalen Traditionen und Produkten verbinden. Die Jeunes Restaurateurs sind in zehn Ländern Europas vertreten, tauschen ihr Fachwissen aus und empfehlen sich gegenseitig ([www.jre-suisse.ch](http://www.jre-suisse.ch))

### Zweieinhalb Jahre jung, aber oho!

Andri Casanovas Karriere als Koch begann nach der Lehre im St. Moritzer Suvrettahaus und führte danach ins Restaurant Adelboden in Steinen. Dann folgte die Hotelfachschule Luzern, wo er die Villnacherin Kathrin Spillmann kennenlernte. Sie hatte an der Kanti Aarau eine Wirtschaftsmatur gemacht und sich fürs Gastgewerbe zusätzlich in Luzern ausbilden lassen. Nachdem Casanova noch zwei Jahre im Winterthurer Park Hotel als Leiter Gastronomie gewirkt hatte, beschloss das Paar, in Brugg ein Restaurant zu übernehmen.

Männiglich erinnert sich noch an die alte Quartierbeiz «Seidenhof» an der Ecke Seidenstrasse-Fröhlichstrasse in Brugg. Das ganze Haus war von Eigentümer und Architekt Helmut Friederich in vierjähriger Arbeit geschmackvoll hergerichtet worden. Im Februar 2009 hielten Kathrin Spillmann und Andri Casanova (Bild) Einzug im puristisch und edel gestalteten «essen'z».

Der Gast wird in warmen Naturtönen, in hochwertigen Stoffen, Steinen und lichtdurchflutetem Ambiente empfangen. Im Sommer lässt sich unter Schirmen auf der kleinen Terrasse speisen. Ebenso hochwertig ist die Küche, was sich inzwischen herumgesprochen hat und auch bereits 2010 zu 13 Gault-Millau-Punkten führte. Der Name «essen'z» steht für die Kombination von Essen und Essenz, für Frischprodukte von hoher Qualität, für ausschliesslich europäische Weine, natürlich auch Schweizer und Aargauer. Andri Casanova orientiert sich an der klassischen französischen Küche, interpretiert und serviert sie jedoch modern und schnörkellos - jetzt eben auch als Mitglied der «Jeunes Restaurateurs d'Europe en Suisse».

Restaurant & Lounge essen'z, Fröhlichstr. 35, 5200 Brugg,  
Tel. 056 282 20 00; [www.restaurant-essenz.ch](http://www.restaurant-essenz.ch)



In Aktion: Fallen die Bälle herunter, gibt es Punkteabzug.

## Ein Jubiläum wird gefeiert

10. Freundschafts-Fahrtturnier in Remigen

(E. M.) - Was als kleines Freundschafts-Fahrtturnier vor 10 Jahren begann, ist zu einem willkommenen regionalen Anlass für Gross und Klein geworden. Rössler wie Nicht-Rössler, Hungerige und Durstige und Zuschauer wie Zuhörer kommen am Sonntag, 10. Juli, auf dem Bühl in Remigen auf ihre Kosten. Die Fahrgruppe Geissberg freut sich auf viele Gäste.



Der pferdesportliche Anlass wird am Samstag, 9. Juli, durch den Patrouillenritt (erster Start 7.36 Uhr) und das Geschicklichkeitsreiten eröffnet. Dieses beginnt um 16 Uhr mit der Kategorie «Führzügelklasse», wo die Kleinen stolz ihr Können unter Beweis stellen. Dabei warten auf dem Platz vor der Festwirtschaft verschiedene Aufgaben auf die Reiter-Pferd-Paare. Die Patrouillen dagegen beweisen ihr Geschick in der schönen Landschaft rund um Remigen, wo acht herausfordernde Posten auf sie warten. Der erste und der letzte Posten befinden sich auf dem Bühl. Mit den 54 Patrouillen und den 7 Teilnehmern beim Geschicklichkeitsreiten wird sich auf dem Bühl einiges tun.

Der Patrouillenritt stellt den Reitern und Pferden viele spannende Aufgaben.

einem Parcours mit Joker und freier Hinderniswahl um Punkte. Zum Abschluss des Turniers kämpfen ab 16 Uhr die 15 Zweispänner im Hindernisparcours um den Sieg.

Im Anschluss an das Rangverlesen findet die grosse Tombola-Verlosung «Holzbank» statt. Der Kauf eines Loses führt vielleicht zur grossen Holzbank aus Eichen-Holz.

Für die kleinen Besucher hat es einen Spielplatz, und bei guter Witterung findet von 11 bis 16 Uhr Gratis-Ponyreiten statt. Zudem stillt die Festwirtschaft alle hungrigen und durstigen Gemüter. Die Fahrgruppe Geissberg und viele pferdesportbegeisterte Helfer freuen sich auf viel Besuch.



Der OK-Präsident Joe Näf an der Siegerehrung 2010.

## Firehouse Six plus 1 im Effingen

Dixieland-Jazz vom Feinsten



Die Kulturkommission und die Firehouse Six plus 1 laden am Samstag, 9. Juli, 19.30 bis 22.30 Uhr, zum traditionellen Jazz-Event auf dem Schulhausplatz Effingen ein (bei schlechtem Wetter in die Turnhalle).

Ende der 80er-Jahre treffen sich sieben angegriffene Jazzmusiker aus verschiedenen Stilrichtungen, um eine neue Formation zu bilden. Bald ist man sich einig, dass es nicht einfach «Alter Jazz» sein soll, man möchte vielmehr den Sound der legendären «Firehouse Five plus two» wieder aufleben lassen. Und seit nun mehr als über 20 Jahren pflegen die sieben Musiker mit viel Freude und Idealismus diesen Stil und verstehen es, durch ihre stimmungsvollen Interpretationen immer wieder jung und alt zu begeistern.

Die Band: Hinten (v. l.) Paul Fatzer (Banjo), Kurt Baer (Bass, Sousaphon), Walter Fügli (Clarinet, Sopran-sax); Mitte (v. l.) Georg Dormanowski (Klavier, E-Piano), Werner Gisin (Posaune); Unten (v. l.) Beni Steiner (Trompete, Cornet), Roger Baer (Schlagzeug und Waschbrett).

### Jubiläumsschau der Sonderklasse

Am Sonntag beginnt um 7.30 Uhr die erste Prüfung. In der Einspänner-Prüfung hat es 57 Gespanne. Wer im anschließenden Stechen den gestellten Hindernisparcours am schnellsten und fehlerfrei durchläuft, gewinnt. Während der Mittagspause unterhält das Jubiläums-Showprogramm. Zum einen wird der militärische Train vorgestellt. Die Zuschauer werden die Aufgaben der Trainpferde kennenlernen und erstaunt sein, wie das Zusammenspiel zwischen Pferd und Soldat funktioniert. Zum anderen präsentiert der ZKV eine Fahr-Quadrille. Mehrere Gespanne zeigen verschiedene Figuren, passend begleitet durch die Musikgesellschaften Remigen und Riniken. Ab 13.45 Uhr wird es spannend im Kegelparcours. 37 Einspänner jagen in

5300 Vogelsang  
Tel. 056/210 24 45  
Fax 056/210 24 46  
Offiz. Servicestelle  
Läuchli-Marken-  
Heizkessel.  
**Isidor Geissberger**  
Feuerungsfachmann  
& Feuerungskontrolleur  
mit eidg. Fachausweis  
**Brenner- & Heizungsservice aller Marken**

**JOST** Elektroanlagen  
Telematik  
Automation  
Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG  
Telefon 056 460 89 89, [www.jost.ch](http://www.jost.ch)  
JOST verbindet...

**BÄCHLI AUTOMOBILE AG**  
Ford  
[www.baechli-auto.ch](http://www.baechli-auto.ch)  
5301 Siggental-Station 056 297 10 20

**Sibold Haustechnik AG**  
Wildschachen 5200 Brugg  
**Sanitärservice**  
**Boilerentkalkung**  
Tel. 056 441 82 00

# T(H)ALHEIMER TREFFEN

**Meier + Liebi AG**  
**Heizungen – Sanitär**  
 Hauptstrasse 178 • 5112 Thalheim  
 Telefon 056 443 16 36  
 Telefax 056 443 32 31  
 www.meier-liebiag.ch

Neuanlagen – Umbauten  
 Reparaturdienst  
 Heizungssanierungen  
 Wärmepumpenanlagen  
 Komfortlüftungen  
 Boilerentkalkungen

**Wir wünschen spannende Spiele und tolle Unterhaltung!**

Ein frohes Fest wünscht:



**Gasthaus Thalner Bär**

Für bärenstarke Begegnungen!  
 Freitag ab 18 Uhr **FreitagsBar** und warme Küche  
 Räume für **Gesellschaften, Seminare und Präsentationen**  
 Gastzimmer auch für längere Aufenthalte

Aktuelle Anlässe finden Sie auf [www.thalner-baer.ch](http://www.thalner-baer.ch)

**ROTH-ELEKTRO**  
 OSERDORFSTRASSE 2 5107 SCHINZ-NACH-DORF TEL. 056 / 442 20 20 FAX. 056 / 442 21 30



**IHRE ELEKTROUNTERNEHMUNG IM SCHENKENBERGERTAL**

**Klima-Lüftungstechnik und Haushaltapparate**  
 Planung, Beratung, Verkauf, Service, alle Marken



**Klimaservice Süss AG**  
 5108 Oberflachs  
 Telefon 056 443 07 52  
 Telefax 056 443 07 53  
 www.klima-suess.ch



Das OK des organisierenden Turnvereins – hier am Fusse von Thalheims Wahrzeichen, der Ruine Schenkenberg – hat ein fantastisches Festmenü angerichtet (v. l.): Roger Dietiker, Michael Müller, Andreas Wernli, Präsident Roman Wernli, Gerhard Wernli und Christoph Meier (auf dem Bild fehlen Ursula Fankhauser und Beat Hiltbrand).

Erdarbeiten - Hausumgebung - Platzgestaltung

**Gebr. Käser Tiefbau**  
 5108 Oberflachs

Tel./ Fax 056 443 10 83 Natel 079 423 03 34

**Wir wünschen ein tolles Fest!**

## «Drei tolle Tage 'Festhütte Thale'!»

Weiter von Seite 1:

**Carrosserie Bossert**



5112 Thalheim  
 Tel. 056 443 12 70  
 Fax 056 443 37 68  
 Natel 079 416 62 07

Nun steigt es dann endlich, das grosse Thalner (Fussball-)Fest. Verliehen die Vorbereitungen problemlos oder haben Sie noch schlaflose Nächte?  
**Roman Wernli:** Das gesamte OK hat hervorragende Arbeit geleistet, so dass ich eigentlich ruhig schlafen kann. Ich denke, nun sind wir bereit! Aber klar, langsam steigt die Nervosität – haben wir wirklich nichts vergessen? Reichen die bestellten Esswaren und Getränke oder haben wir viel zu viel bestellt? Stehen wir am Freitagabend in einem halbleeren Festzelt oder werden wir von den Besuchern überrannt? Spielt das Wetter mit? Und so weiter...

Apropos Schweizer Abend: Schaut man sich das Festprogramm mit «ChueLee» und Co. an, war offensichtlich «klotzen, nicht kleckern» Eure Devise...  
**Roman Wernli:** Nein, nein, bleiben wir mal schön am Boden. Aber es ist halt schon so, wenn man etwas bieten will, muss man eben mit einem gewissen Budget rechnen. Und schliesslich erleben auch wir alle zwei Jahre in einem der vielen Thalheims ein tolles Fest. Zudem erwarten unsere Gäste aus Österreich und Deutschland auch etwas «Swissness» unsererseits, bedienen wir doch jeweils sämtliche Klischees an den Treffen, mit Kuhlocken, Schweizerfahnen, Fondue etc.

### T(h)alheimertreffen in Kürze:

Der Turnverein lädt alle herzlich ein zum grossen Fest: Nach 1989 findet das nunmehr 17. Internationale T(h)alheimertreffen wieder in Thalheim/AG statt. Das Fussballturnier mit 10 T(h)alheimer Mannschaften aus der Schweiz, Deutschland und Österreich verspricht spannende Spiele. Ausserdem bietet der Anlass ein attraktives Rahmenprogramm. Am Freitagabend, 15. Juli, heizt die bekannte Stimmungsband «ChueLee» im Festzelt bei der Schulanlage ein, und befreundete Turnvereine werden Turnshows zeigen. Am Samstagabend spielt die Cover Rock-Band «Real Silk» Hits von AC/DC bis Led Zepelin, und die Gebenstorfer «Häxschranzer» geben ebenfalls Gas. Auch am Sonntag herrscht noch Festbetrieb, zum welchem ein Frühschoppen-Konzert (9 Uhr) der MG Schinznach-Dorf den Auftakt macht. Die Turnerbar im Gässli, der Weinbrunnen und ein Verpflegungsstand runden das Angebot ab.  
[www.tt2011.ch](http://www.tt2011.ch)

**Ihr Ausflugsziel im Schenkenbergertal**



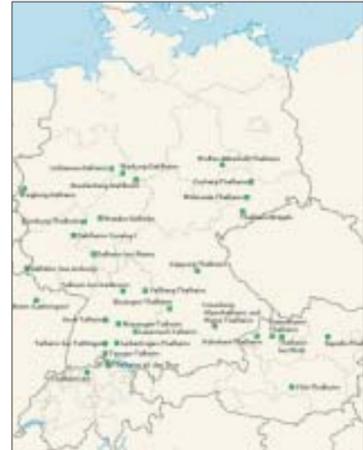

**Das Schenkenbergerhof-Team wünscht dem Thalheimer Turnverein bei der Durchführung viel Erfolg.**  
 Stefan Schneider, Restaurant Schenkenbergerhof, 5112 Thalheim  
 056 443 12 78  
 www.schenkenbergerhof.ch

10 T(h)alheimer Mannschaften, 300 Gäste aus Deutschland und Österreich, drei Tage Festbetrieb: Wie könnt Ihr als «kleiner» Turnverein einen solchen Anlass überhaupt schultern?  
**Roman Wernli:** Selbstverständlich wären wir als Turnverein alleine mit diesem Anlass masslos überfordert. Aber wenn in Thalheim ein Fest steigt, helfen alle mit: Da sind nicht nur die anderen Thalner Vereine, sondern die ganze Dorfbevölkerung mit dabei. So arbeiten an den drei Tagen neben den Turnvereinmitgliedern unzählige Mitglieder anderer Vereine und noch mehr Privatpersonen mit, um die rund 200 Halbtageseinsätze zu bewältigen. Selbst aus den Nachbardörfern kommen viele Leute, um zu helfen – das ganze Tal will dabei sein.

Erklären Sie bitte kurz das Festkonzept.  
**Roman Wernli:** «Kernpunkt» des Anlasses ist das Fussballturnier mit Mannschaften aus den verschiedenen Thalheims in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das T(h)alheimertreffen ist etwas ganz Besonderes, es findet vielleicht alle 20 Jahre bei uns statt. Deshalb sind wir als OK den einheimischen Gästen gegenüber geradezu verpflichtet, ein zünftiges Fest zu bieten. Das Festkonzept? Na ja, es gibt ein richtig schönes Fussballfest mit einem «Schweizer Abend» am Freitag und einer Rocknight am Samstag, einfach drei tolle Tage «Festhütte Thale»!

Wie stemmt Ihr dieses «gewisse» – und gewiss grosse – Budget?  
**Roman Wernli:** Dies ganz besonders dank der vielen Sponsoren aus Thalheim selbst, aber auch aus den Talgemeinden und sogar der weiteren Umgebung.

Fortsetzung Seite 5



Der Thalheims sind erstaunlich viele – davon kicken neben «unserem» Thalheim mit: SV Rot-Weiss Thalheim (Dornburg), SV Tanne Thalheim (Erzgebirge), TSV Vellberg (Talheim b. Vellberg), TSV Thalheim (Mössingen), TSV Thalheim (Heilbronn), SG Tengen-Watterdingen (Talheim b. Tengen), SG Rot-Weiss Thalheim (Bitterfeld), SC B.A.T. (Buchheim-Altheim-Thalheim) und Union Thalheim (Talheim b. Wels).

# T(H)ALHEIMER TREFFEN

**THEO WERNLI AG** **MINERGIE®**  
FACHPARTNER

**Fensterbau | Holzbau | Schreinerei**

Wir wünschen allen ein schönes T(h)alheimertreffen!

5112 Thalheim | 056 443 12 15 | [www.wernli-fensterbau.ch](http://www.wernli-fensterbau.ch) | [info@wernli-fensterbau.ch](mailto:info@wernli-fensterbau.ch)



**So individuell wie Ihr Traum vom Eigenheim: unsere Beratung.**

Mit Raiffeisen wird Ihr Traum von den eigenen vier Wänden schneller wahr. Denn unsere Experten beraten Sie persönlich und erstellen für Sie eine individuelle Finanzierungslösung, die Ihren Wünschen und Ihrer Situation entspricht. Sprechen Sie heute noch mit uns.

[www.raiffeisen.ch/hypotheken](http://www.raiffeisen.ch/hypotheken)

**Raiffeisenbank Aare-Reuss**  
Telefon 056 481 99 99  
[www.raiffeisen.ch/aare-reuss](http://www.raiffeisen.ch/aare-reuss)  
Geschäftsstellen in Birr-Lupfig, Melligen, Schinznach-Dorf, Stetten, Thalheim, Villnachern und Wildegg

**RAIFFEISEN**

## «Drei tolle Tage 'Festhütte Thale'!»

Fortsetzung von Seite 4:

Das ist sicherlich keine Selbstverständlichkeit, insbesondere auch, weil der «Werbeeffect» bei den vielen ausländischen Gästen für das lokale Gewerbe ja von untergeordneter Bedeutung sein dürfte. Die grosse finanzielle Unterstützung aus dem ganzen Schenkerbergertal und sogar darüber hinaus ehrt und verpflichtet uns, ein wirklich tolles Fest zu organisieren.



**Thalheim: «Vom 15. bis 17. Juli regiert hier König Fussball», freut sich Roman Wernli.**

*Letzmal fand das Internationale T(h)alheimertreffen 1989 in Thalheim statt. Ihre persönlichen Erinnerungen?*  
**Roman Wernli:** Naja, mit damals 14 Jahren war ich nur als Zuschauer dabei. Natürlich erinnern wir uns aber alle noch an Rolf Osterwalder, der unserer Mannschaft am Vormittag sehr erfolgreich aushalf. Vom Fest selber habe ich noch nicht viel mitbekommen. 1989, das war zu der Zeit, als man mit 14 noch keinen eigentlichen Ausgang hatte und an einem Dorffest spätestens um 22 Uhr daheim zu sein hatte... Mein erstes richtiges Thalheimertreffen erlebte ich dann erst ab 1993, als ich erstmals mit dem Turnverein mitdurfte, nach Thalheim/Mössingen.

*Wie begeht der TV die T(h)alheimertreffen heute?*  
**Roman Wernli:** Alle zwei Jahre gehört es

zu unseren Höhepunkten, sofern wir nicht infolge Terminkollisionen mit dem Turnfest fernbleiben müssen. Wir reisen jeweils mit der grössten Delegation aller Teilnehmer, mit über 30 Personen an, alle eingedeckt mit Schweizerfahnen, Schweizer-T-Shirts, Schweizer Caps, Kuhglocken, Fonduewagen und allem, was das «Schweizersein» unterstreicht. Bei der internen Anmeldung ist jeweils anzukreuzen, ob man als «Fussballer» oder als «Fan» mitreist. So hat unser Organisator dann jeweils noch Zeit, genügend Fussballer zusammensuchen, da die grosse Mehrheit lieber als «Fan» mitreist...

*Man hört, dass Fussball nicht unbedingt zur Kernkompetenz des Thalner Turnvereins gehört...*

**Roman Wernli:** Wer sagt denn so etwas? Ja, es ist schon richtig, dass wir als einziger Turnverein neben all den zum Teil recht erfolgreichen Fussballclubs nie um den Turniersieg mitspielen. Ein zweit- oder sogar drittletzter Platz ist da schon ein Erfolg, ein 0:0 wird wie ein Sieg gefeiert. Und als Torschütze an einem Thalheimertreffen geht man immerhin bereits in die Geschichte ein – oder wer ausser Alex Frei, Alain Sutter oder so kann von sich behaupten, an einem Internationalen Fussballturnier schon Tore geschossen zu haben?

*Ein kurzer Werbespot zum Schluss: Weshalb darf man das T(h)alheimertreffen keinesfalls verpassen?*

**Roman Wernli:** Wer lässige Fussballspiele, ChueLee, Auftritte von Spitzenturnvereinen aus der ganzen Schweiz, eine Rocknight, gemütliche Stunden am Weinbrunnen, einen coolen Drink in der Bar oder einfach das grösste Fest Mitte Juli 2011 verpassen will, der kann ruhig daheim bleiben. Wer aber etwas Einmaliges erleben möchte, der ist dabei. Es ist wie im 2008 mit der Fussball-EM: So etwas erlebt man meistens nur einmal im Leben.

### «ChueLee»: Die Mischung macht's

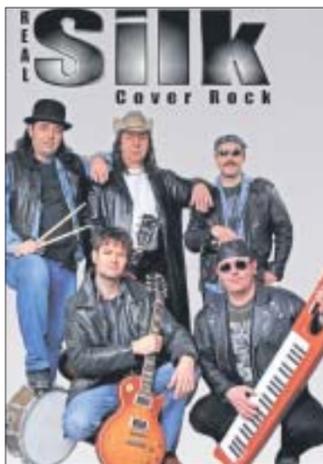
«ChueLee», bestehend aus den Entlebuchern Christian Duss (l.) und Urs Lötscher, gehören zu den festen Grössen der Mundart-Musikszene. Ihr eigener Sound, ein Mix von Rock, Pop, Mundart und volkstümlichen Elementen, machen «ChueLee» einzigartig – rockig, erdig, würzig, frische Texte aus dem Leben, humorvoll, witzig, ehrlich und bodenständig: erlabend anders und dennoch typisch schwiizerisch!

Ihr Weg führt über grüne Wiesen, plätschernde Flüsse – und dabei erobern sie ganz nebenbei die hohen Berge bis zum Gipfel des Erfolges. Mit dem Örgeli und einer Gitarre unter dem Arm singen und rocken sie sich im Sturm in die Herzen des Publikums. Sie selbst beschreiben ihren Stil als übrigens als «volkstümlichen Schlager-Rock». Und nun zelebrieren sie am «Volksrock» à la ChueLee in Thalheim – ein echtes Ereignis!



### Real Silk: seidenfeiner Rock!

Real Silk (engl. «Seide») begeistert das Publikum mit Rock-Highlights sonder Zahl und gibt ausgewählte Rosinen aus der Rockgeschichte zum Besten. Blues Brothers, Deep Purple, Rolling Stones, Pink Floyd, America, ZZ Top, The Eagles, CCR, Kinks, AC/DC, Bryan Adams, Led Zeppelin und viele mehr: Damit vermag Real Silk Jung und Alt in den Bann seidenfeinen Rocks zu ziehen. Die beliebte Cover Rockband ist ein Synonym für Spielfreude, Spass und Unterhaltung und sorgt an den Konzerten für gute Stimmung – garantiert auch in Thalheim, wenn sie am Samstagabend, 16. Juni, das Festzelt rocken.



## walter wernli

MALERGE SCHÄFT

REBBERGSTRASSE 8 5107 SCHINZNACH-DORF

Wenn's um Farbe geht

Ausführung sämtlicher Malerarbeiten

056 443 16 32 / [walter.wernli@yetnet.ch](mailto:walter.wernli@yetnet.ch)

## maxi

Familie Dietiker  
Lebensmittel  
5112 Thalheim  
Tel. 056 443 16 25



**WEINBAU**  
**PETER ZIMMERMANN**  
**5108 OBERFLACHS**

Tel.: 056 443 14 29  
[www.weinbau-zimmermann.ch](http://www.weinbau-zimmermann.ch)

Degustation und Verkauf direkt beim Winzer  
jeden Freitag 17 - 19 Uhr  
Samstag 09 - 17 Uhr



## Veloflick M. Hurni

Velo und Mofareparaturen aller Marken  
Verkauf neuer Velo, Mountainbike und Elektrovelo

Werkstatt: Gländstrasse 23 5112 Thalheim  
Telephon : 079 359 73 27  
Mail : [marcel@veloflick-hurni.ch](mailto:marcel@veloflick-hurni.ch)  
Internet : [www.veloflick-hurni.ch](http://www.veloflick-hurni.ch)

## H. R. Schatzmann

Keramische Wand- und Bodenbeläge

5112 Thalheim, Oberdorf 173  
Telefon 056 443 25 19  
Fax 056 443 25 33



René Wassmer Restaurant Weingarten  
5112 Thalheim (Tel 056 443 12 74)  
[www.wygartli-thalheim.ch](http://www.wygartli-thalheim.ch)

**S`Wygärtli z`Thale den ganzen Tag offen und warme Küche !!!**  
**«Das Beste der Region» seit 25 Jahren tägliche Tradition**

- hausgemachte Metzgete ab Betrag (11 Wochen)
  - Fondue Chinoise (ab 2 Personen auf Vorbestellung)
  - feines Thaler Wild
  - Gitzspezialitäten mit Grindelwaldner Gitzli (Osterwochenende)
  - spezielles Bourguignonsteak (Pferd, Rind und Schwein)
  - diverse feine Fitnessteller
  - original Millirächsschnitte (Bärzelltage und Ostermontag)
- Jeden Mittwoch plus 1. Dienstag im Monat geschlossen



# Regional-Super-Rätsel

Der Gewinner erhält 200 Franken in bar!

Windstille	niederl.: eins	Eid	Kladde	dt. Vorsilbe
Singvogel				
ärztl. Behandlungsmittel				
		Sammelstelle, Lager	4	starker Sturm
machen	Haartracht			
11				Schlagzeile (engl.)
Spender	ostafrik. Staat	Kinderkrankheit	Kfz-Z. Homberg	
schott. Volksstamm				
			innerasiat. Gebirge	
an jenem Ort	englisch: summieren			
griech. Gott				
		Initialen von Gogol	Initialen des Malers Renoir	
quälender Nachtgeist	Roman von Zola	10		
Hauptstadt v. Algerien				

**Meyer's Pet-Shop**  
**Mühle 5246 Scherz**  
 Hunde & Katzennahrung, Ziervogel-Nagerfutter und diverses Zubehör  
**mit Treue-Karte**  
 6,6 % Rabatt  
 Tel. 056 444 82 52 / www.meyers-petshop.ch

**Weinbau Remigen Hartmann**  
 Ihr naturnahes Weinerlebnis  
 056 284 27 43  
 www.weinbau-hartmann.ch

**M & E**  
 Personalberatung  
 Dauer- und Temporärstellen  
 Fairplay  
 W & E Personalberatung AG  
 Felsenstr. 7  
 CH-2301 Brugg  
 Tel. 056 443 31 30  
 Fax 056 443 31 44  
 info@wae.ch  
 www.wae.ch

**Wuethrich**  
 BEDACHUNGEN  
 Brugg  
 - Steildächer  
 - Flachdächer  
 - Reparaturen  
 - Gasdepot  
 Sommerhaldenstr. 54  
 CH-5200 Brugg  
 Tel. 056 441 41 73  
 Fax 056 441 41 82  
 www.wuethrich-bedachungen.ch

**W. Röthlisberger**  
 5225 Oberbözingen  
 ✓ Garten-+Umgebungsarbeiten von A-Z  
 ✓ Reinigungen/Hauswartungen  
 ✓ Seditiv, sauber und günstig  
 Tel. 056 441 08 01  
 Mobile 076 561 96 22

**«Salon 14»**  
 im  
 alterszentrumbrugg  
**Coiffeur für die ganze Familie**  
 Möchten Sie preiswert Ihre Haare pflegen lassen?  
 Es bedienen Sie an der Fröhlichstrasse 14  
 Marlies Räber und Viktoria Bleuel.  
 Di - Sa nach Vereinbarung  
 Tel. 056 448 91 25

Backware	Ab-schnitt des Körners	Kolbengetreide	Skat-ausdruck	süd-deutsch: Grasland	Kunststoff	englisch: eins	wissen-schaftl. Arbeit	Saugströmung	jeder ohne Aus-nahme	auf neuem Stand	arg, gemein	Vorfäuler d. Fahrrades
eifrig					Zahlen-glücks-spiel			Bezah-lung nach Stück				
Gelage				ursäch-lich	Männer-beklei-dung			Natur-wissen-schaft		Kohle-produkt		
1		Greif-vogel	gefähr-liche Lage			Flach-land	Männer-name					hebräi-scher Buch-stabe
stehen-des Gewäs-ser	Bewoh-ner eines Erdteils				Hptst. von Peru	Laub-baum	2	Gerät z. Kammerherstellung		chem. Zeichen für Lithium		
Ver-schlüs-selung			Papagei	heftige Zunei-gung			in der Nähe von	Epos von Homer				
Eilnachricht	span. Artikel	Fleisch-sülze				englisch: an, bei	eine Tonart				dt. Vor-silbe	
					Inserat						arab.: Sohn	
ge-bräuch-lich			7		Haupt-schlag-ader							männl. Hund

Aus den Buchstaben in den roten Kreisen ergibt sich ein Lösungswort.

Schreiben Sie dieses auf eine Postkarte und senden Sie diese bis zum 21. Juli 2011 (Poststempel), mit der Adresse und Telefonnummer, an der Sie tagsüber erreichbar sind an:  
 Regional, Seidenstrasse 5, Postfach 745, 5201 Brugg.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der/die Gewinner/in wird telefonisch benachrichtigt und im Regional veröffentlicht.

**BEAUTY.**  
 KOSMETIK  
 FUSSPFLEGE  
 PERMANENT MAKE-UP  
 NAGELKOSMETIK  
 Claudia Engler, Anjana Keller  
 Aarestrasse 17, 5412 Vogelsang  
 056 210 18 10

**INFO Verlag & Gestaltungs-Atelier GmbH**  
 Astrid Schmidlin • Postfach 65 • 5210 Windisch  
 Tel. 056 441 95 63 • Fax 056 442 95 63  
 Gestaltung und Produktion von  
 Druckerzeugnissen, Werbevorlagen, Inseraten, Signeten, Visitenkarten, Briefpapier, Veranstaltungseinladungen, Werbeprospekt.  
 Kaufmännische Dienstleistungen von A-Z.  
 Adressverwaltung, Serienbriefe, Fakturierung/Mahnung, Buchhaltung, MWST-Abrechnung usw.  
 Exakt, speditiv und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.  
 Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**Fusspflege-Praxis**  
 Yvonne Hof  
 dipl. Fusspflege-Pedicure  
 In der Brugger Altstadt  
 Spiegelgasse 16  
 5200 Brugg  
 Telefon 056 441 81 73  
 Mobile 076 325 79 25  
 ffnungszeiten:  
 Montag 13.30 - 18 Uhr  
 Dienstag bis Freitag 8 - 11 und 13 - 18 Uhr  
 Samstag 8 - 12 Uhr

**Beratung. Service. Qualität.**  
 So schmeckt der Kaffee am Besten.  
 jura Saeco  
 Sile rotel  
 KÖNIG  
 GAGGIA  
**HIMA**  
 Kaffeeautomaten  
 Kirchweg 3 | 5232 Rüfenach  
 Tel. 056 284 22 32  
 Fax 056 284 19 06  
 www.hima.ch | info@hima.ch

Tatkräft	feines Leder	engl. Männername	Ehemann	verrückt	babyl. Gottheit
				9	
Hauptstadt der Türkei		Kurz-schreib-form			süd-amerik. Indianer-stamm
niederl. Stadt	kleine Brücke				
					Pfeffer-schote
ein Saiten-instrument	Abort	Opfer-tisch	Kfz-Z. Passau		
Ritter-rüstung					
	5		Haupt-stadt von Marokko		
Fremd-wort-teil: tausend		nord. Herden-tier			
afrik. Reise-gesell-schaft					Vorname von Capone
Einfahrt	ind. Dichter im 7. Jh.	Initialen von Paster-nak			
Kriech-tier	8				

**senn-kaffee**  
 kaffeemaschinencente  
 Dorfstrasse 4  
 5442 Fislisbach  
 Telefon 056 484 80 20 - Fax 056 484 80 25  
 info@senn-kaffee.ch - www.senn-kaffee.ch  
 Saeco jura SILE rotel KÖNIG RASPRESSO

**toppharm**  
 Apotheke am Lindenplatz  
 Gdä'@-g | Zc:W] a  
 Czj b Vg iedäio'(!\*' %%7g \\  
 lZzZdc %\* +) ) &&g&&; Vnf9\* +) ) &&g, %  
 l l l #cYZceäioAedi] Z:Z#

**aurix Hörberatung GmbH**  
 Ihre Fachberatung rund ums Hören  
 Gratis-Hörtest  
 Stäpferstrasse 2  
 5200 Brugg  
 Telefon 056 442 98 11  
 Telefax 056 442 98 22  
 info@aurix.ch  
 www.aurix.ch  
 Sie werden beraten und betreut von  
**Fritz Gugerli**  
 Hörgeräte-Akustiker  
 mit eidg. Fachausweis

Pfeffer-schote	bered-sam	musika-lisches Bühnen-stück	eine Hanse-stadt	obendrein	zwei-jährlich	Wahl-zettel-behälter	Ornament	flüssiges Fett	Gebets-stunde	ein Hormon	Back-ware	Groteske
					Sultan-erlaß			skand. Männer-name				
inneres Organ				Gewürz	Kindes-kind			merk-würdig	Skataus-druck			
		karibi-scher Insel-staat	Auftritt			eingedickter Saft	Ehefrau				Liebelei	6
chemi-sches Element	Land-schaft am Bodensee			Truppen-spitze	Haupt-stadt von Bul-garien				Gastro-nom	Kfz-Z. Forch-heim		
			große Eule	Rüssel-tier			neu-seeländ. Papagei	feste Absicht				
mensch-lich	babyl. Gott-heit	Erz-engel			Skat-aus-druck	Rauch-abzug				dt. Vor-silbe		
Teil des Auges			3		Wasser-sportler					schwei-zer. Kanton		
trop. Wirbel-sturm				Verhei-ratete				Schreib-flüssig-keit				

**Einzelstücke stark reduziert**  
 www.lederkueng.ch  
**LEDER KÜNG BRUGG**  
 Hauptstrasse 20 • in der Altstadt  
 Telefon: 056 441 45 41

Lösungswort:

1	2	3	4	5	6	7	-
8	9	10	11				



Rutenzug: Höhepunkt des Brugger Jugendfestes.



Das Motto Begeisterung brachte Redner Matthias Schürmann für Jung und Alt gut hinüber. Flankiert wurde er von Liv Antonsen und Jannick Zimmermann.

# Totale Begeisterung am Brugger Jugendfest

Fortsetzung von Seite 1:

## Vom Notizblock ins Blatt:

Am Zapfenstreich begeisterten die Darbietungen auf der Schützenmatte: Sportlich und tänzerisch von hohem Niveau; die amerikanischen Liedtexte, voll mit fuck und anderem, sowie das Ballern und tot umfallen gefielen weniger. Derweilen lauschten viele Leute in der Altstadt dem Swing der Pädazapfegogeband, bevölkerten die herausgeputzten Restaurants und erfreuten sich

am Zapfenstreich-Umzug. Es war auch Regen mit dabei, was die Stimmung auf der Lauschallee, in der Hofstatt und auf der Schützenmatte allerdings kaum trüben konnte.

## Zwölf Böllerschüsse übers Land

Bis kurz vor Donnerstag früh um sechs Uhr «schiffte» es – und Stadtmann Daniel Moser, umgeben von vielen Mitfeiernden samt dem Jugendfestredner

befahl: «Jetzt schiessen wir den Regen weg!» Und das gelang auch: Die elf Schüsse, die den elf Bezirken den Gruss der Stadt boten, krachten übers Land, die Wolken vor sich her treibend.

Ein zwölfter Schuss war alt Lehrer Albert Frey (1927) gewidmet. Er verstarb im Jahre 2010, hatte über 60 Jahre – von 1943 bis 2003 – als Stadtkanonnier gewirkt und wurde dergestalt posthum geehrt.

Dann das erklang das Amtshaus-Glöcklein um 8.45 Uhr, die Erdbeerbrunnen-Fontäne stieg in die Luft – und die Jugendmusik marschierte vorab: Rutenzug! Prächtig herausgeputzte Kinder, viele originelle Dekorationen, weitere Musikgesellschaften, schliesslich das Leid. Dieses Mal fielen besonders die Gemeinderats-Gäste aus Riniken mit ihren Strohhüten auf. Die Glocken der beiden Kirchen klangen mächtig – meistens leider die Darbietungen der Musikkorps übertönend – vielleicht ein Diskussionspunkt fürs nächste Mal: Vorher läuten, nachher, dann nicht mehr?

Die Morgenfeier begeisterte: Grosser Gott, wir loben Dich – eine sich der Begeisterung widmende Rede von Matthias Schürmann, ein froh geschmetertes «Brugg international» und dann, von allen aus voller Kehle, das «Brugger Lied» von Ernst Broechin mit dem Text von Rudolf Laur-Belart: «E starchi Brugg, en schwarzer Turm» – grandios und immer wieder berührend! Petrus zeigte sich nach wie vor als Brugger. Der Nachmittagsumzug führte zur

Schützenmatte, wo die Spiele und Tänze Unterhaltung boten und die Enttäuschung über den fehlenden Kettenflieger durch den Big Booster aufgefangen wurde.

Derweil unter schattenspendenden Platanen die Festwirtschaft brodelte, versammelte sich bereits vor 18 Uhr das zum Behördenzobig geladene Volk vor der Militär-Turnhalle. Stadtmann Daniel Moser begrüßte alle per Handschlag und eröffnete mit «Die Begeisterung hält an – auch wenn die Wurst immer noch kalt ist.» Das Monster-Wienli ist Tradition, das Brötli auch, der Senf doch auch schon länger – und der Rote und Weisse waren fein! Besonders lobte der Stadtmann Barbara Iten und Barbara Gabathuler, die sich jahrelang fürs Jugendfest ins Zeug gelegt hatten und für 2012 dem OK nicht mehr zur Verfügung stehen. Auch unser liebe Kollege Louis Probst von der AZ, er wird im Herbst pensioniert, wurde verdienterweise lobend erwähnt (hält er es wie Edgar Zimmermann und Arthur Dietiker, wird er noch Jahre am Behördenzobig anzutreffen sein!).

Mit Begeisterung reckten sich um 22.30 Uhr die Köpfe in den Himmel... Das Feuerwerk war sensationell! Und mit Wehmut machte man sich auf den Heimzug durchs dunkle Städtchen zur Abdankung. Um danach mit erneuter Begeisterung auf den Festplätzen und in den Beizen den Ausklang der Ausgabe 2011 zu feiern – und bereits auf das Jugendfest 2012 vom 5. Juli anzustossen.



Die Riniker Delegation, sowohl die Kinder als auch der Gemeinderat und insbesondere die Musikgesellschaft wuden herzlich willkommen geheissen und entsprechend beklatscht.

Brief vom Hofstatt-Wirt:

## Super-Fest und vielen Dank

Zum 3. Mal durften wir in der Hofstatt Brugg während dem Jugendfest wirteln. Wie immer war es eine intensive Woche, und es steckte viel Vorbereitungsarbeit dahinter!

Ein ganzgros Lob und Kompliment erneut an die Jugendfestkommission, IBB Brugg, Stadtbauamt Brugg mit einem ruhigen, flexiblen und kreativen Roger Broglio, Regionalpolizei, Nachbarn und alle nicht namentlich Aufgeführten. Es braucht enormen Einsatz, damit ein solches Fest auf diese Art und Weise durchgeführt werden kann.

Ein ganz grosses Dankeschön und Kompliment auch wieder an meine Familie und all unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Obwohl wir zum dritten Mal dabei waren, war heuer wieder einiges anders. Am Mittwoch nicht so tolles Wetter – und plötzlich war das Salzhaus voll, und auch in der Hofstatt hatte es noch viele Gäste, was es für uns alle etwas schwieriger und komplizierter machte.

Am Donnerstagabend dann so viele Gäste wie noch nie! Da hiess es improvisieren und das Beste daraus machen.

Auch wir sind nicht perfekt und haben sicher einige Fehler gemacht. Für Verbesserungsvorschläge und Tips haben wir immer ein offenes Ohr. Melden Sie es uns auf [info@sternen-boezberg.ch](mailto:info@sternen-boezberg.ch).

Wir hoffen und freuen uns jetzt schon auf 2012 in der Hofstatt!

Esther und Thomas Schäublin mit Team



Mal wow statt jö.

## Die Militärradfahrer kommen

Geissenschachen: Am Mittwoch, 13. Juli, steigt das 7. Brugger Abendrennen

(awi) - Die Prüfung von nächstem Mittwoch ist wieder ein Rennen mit einem Einlage-Wettbewerb. Und zwar sind es die Militärradfahrer, die diesmal eine Startgelegenheit erhalten.

Ein böses Sprichwort sagt, dass Totgesagte länger leben. Diese Aussage könnte man auf die Militärradfahrer ummünzen. Militärisch sind sie in der Bedeutungslosigkeit verschwunden. Obwohl mit Ueli Maurer ein ehemaliger Militärradfahrer an der Spitze des Militär-Departements steht, wurden die Militärradfahrer vor ziemlich genau einem Jahrzehnt ausgemustert.

Verschwunden sind die Militärradfahrer deswegen allerdings nicht. Als ob man das Gewissen beruhigen möchte, erhalten sie im sportlichen Bereich so viele Startgelegenheiten und so viele Beachtung wie in den besten Zeiten – offensichtlich umso mehr, je weniger sie militärisch von Bedeutung sind. Ob bei den Gippinger Radsporttagen, an der Berner Rundfahrt, auf der Rennbahn in Zürich-Oerlikon oder beim Fricktalischen Mannschaftsfahren in Sulz vom kommenden Sonntag, 10. Juli: Überall erhalten die Militärradfahrer Startgelegenheiten. Am 20. August findet in Rütihof-Baden gar eine Waffenläufer- und Militärradfahrer-Staffette, die als Schweizermeisterschaft zählt, statt.

So überrascht es nicht, dass die Militärradfahrer in jeder Saison mindestens auch einmal an einem Brugger Abendrennen auch mit von der Partie sind. Dies ist nun am 13. Juli im Rahmen des 7. Abendrennens der Fall. Mit Start um 20.30 Uhr absolvieren sie ein Rennen



Grosses Bild: Im Rahmen des siebten Brugger Abendrennens kommen auch die Militärradfahrer zu einer Startgelegenheit. Im Schachen gibt es einzig Tenüerleichterung: Sie starten nicht im Kämpfer. Das letztjährige Militärradrennen wurde von Peter Kohler (links und im kleinen Bild) gewonnen. Schafft Kohler den vierten Sieg in Serie?

über 25 Minuten und drei Runden. Es ist anzunehmen, dass dieser Einlage-Wettbewerb wiederum eine hartumkämpfte Sache sein wird. Der Sieg dürfte allerdings einmal mehr über Peter Kohler (Döttingen) führen. Der Zurzibietler hat in den vergangenen drei Jahren das Militärradrennen gleich dreimal gewonnen. Er möchte sich nur allzu gerne zum vierten Male in Serie ins Siegerbuch eintragen.

Nebst den Militärradfahrern kommen natürlich auch die «zivilen» Radsportler zum Einsatz. Los geht es wie gewohnt um 18 Uhr mit den Schülerrennen. Um 18.30 Uhr kommen die Junioren und Anfänger, bei denen auch die Frauen mitfahren, zum Zuge. Und kurz nach 19 Uhr wird zum Hauptrennen der Elite, Amateure, U-23 und Senioren gestartet.

## Gratulation nach Riniken

Die Anwaltskommission des Kantons Aargau hat am 27. Juni 16 Juristinnen und Juristen das Patent als Rechtsanwältin / Rechtsanwalt erteilt. Darunter auch lic. iur. Patricia Gloor, von Birr, in Riniken. Regional gratuliert der frischgebackenen Rechtsanwältin zum Prüfungserfolg.

## Sprayereien in Oberbözberg

Über das erste Wochenende wurden das neue Schulhaus und die Leitzentrale der VVV Bözberg im Mitteldorf versprayt. Die Gemeinde hat deshalb entsprechend Strafanzeige erstattet. Beim Schulhaus wurde ein Text aus dem Genitalbereich wegen der Schule/Kindergarten sofort übermalt. Hinweise auf die Täterschaft nehmen die Regionalpolizei Brugg oder die Gemeindekanzlei Oberbözberg vertraulich entgegen.

Für entsprechende Hinweise hat die Gemeinde eine Belohnung von Fr. 200.– ausgesetzt.

## Schinznach-Bad: Waldhock am Lagerfeuer

Die Kulturkommission Schinznach-Bad lädt alle herzlich ein, am Freitag, 8. Juli, ab 19 Uhr beim «Kehrplatz» im Wald oberhalb der Schulanlagen (der Weg ist ab Turnhalle gekennzeichnet) einen gemütlichen Abend am Lagerfeuer zu verbringen. Für die Verpflegung ist man selbst besorgt oder deckt sich vor Ort mit Getränken und Würsten ein. Es ist ratsam, für den Heimweg eine Taschenlampe mitzunehmen, da keine Wegbeleuchtung vorhanden ist. Der Anlass findet nur bei trockener Witterung statt. Die Kulturkommission freut sich auf ein gemütliches Beisammensein mit vielen «Daheimgebliebenen».

# Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Gallenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözberg, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birnenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare  
Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr  
(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)  
Ernst Rothenbach (rb)  
Marianne Spiess (msp)

c/o Zeitung «Regional» GmbH  
Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg  
Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73  
[info@regional-brugg.ch](mailto:info@regional-brugg.ch)  
[www.regional-brugg.ch](http://www.regional-brugg.ch)

Inseratentarif: Einspaltiger mm Fr. 0.75  
Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürli AG, 5312 Döttingen  
Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.  
Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



ŠKODA Octavia Combi RS  
ab CHF 41'940.-\*



Škoda. Made for Switzerland.

Der ŠKODA Octavia Combi RS fährt mit 200 PS (TSI), mit innovativen Highlights und einem prägnanten Design voraus. Hinter seinen markanten Xenon-Scheinwerfern, seinem sportlichen Fahrwerk und seinen kraftvollen Motoren steckt ein Perfektionismus, der bis ins Detail auf die hohen Ansprüche der Schweiz ausgerichtet ist. Und das alles mit einem attraktiven Preis-Leistungs-Verhältnis. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

\* ŠKODA Octavia Combi RS, 2.0 I TSI, 200 PS/147 kW, 5 Türen. Empfohlener Netto-Verkaufspreis inklusive 8% MwSt. Treibstoffverbrauch/CO<sub>2</sub>-Ausstoss 2.0 I TSI: Gesamtverbrauch: 7.5 l/100 km, CO<sub>2</sub>: 175 g/km. Energieeffizienz-Kategorie: D. Mittelwert aller Neuwagenmarken und Modelle in der Schweiz: 188 g/km.



AMAG RETAIL Schinznach-Bad  
Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach-Bad  
Telefon: 056 463 92 92, Telefax: 056 463 95 28, [www.schinznach.amag.ch](http://www.schinznach.amag.ch)

## «Ihr müsst einfach nur leben!»

Schinznach-Bad: Gertrud Hollinger wird 99 Jahre alt

(msp) – Im Jahr, als sie geboren wurde, lief die Titanic zu ihrer verhängnisvollen Jungfernfahrt aus, wurde Woodrow Wilson amerikanischer Präsident und ein dramatisches Wettrennen um die Erreichung des Südpols entspann sich zwischen Scott und Amundsen: Gertrud Hollinger, geboren am 11. Juli 1912, feiert am kommenden Montag im Kurhotel Bad Schinznach ihren 99. Geburtstag.

Die sehr vife, aufmerksame alte Dame hat sich fürs Gespräch mit dem Regional sorgfältig zurecht gemacht. «Angst vor dem Tod habe ich nicht», so Gertrud Hollinger. «Es ist doch ein normaler Vorgang. Mein Wahlspruch heisst: Freut euch des Lebens! Und den Halbungen, das heisst denen, die erst Siebzig sind, sage ich: Ihr müsst einfach nur leben, Tag für Tag und den Frieden suchen. Ich lebe nach diesem System und ich bin zufrieden.»

### Mit Gesundheit und Frohmüt gesegnet

Aufgewachsen ist Gertrud Hollinger als Einzelkind in Zürich. «Heute habe ich keinerlei Verwandtschaft mehr, alle sind gestorben, obwohl sie jünger waren als ich. Nur ich lebe immer noch.» Und sie lebt glücklich, gesund und zufrieden, weiss die gute Betreuung im Kurhotel Bad Schinznach und das feine Essen aus der Hotelküche zu schätzen. «Ich brau-

che keine besondere Pflege», so die 99-jährige. Schliesslich habe ich bis zum 95. Geburtstag selbständig in meiner Zürcher Wohnung gelebt. Hier im Kurhotel fühle ich mich nun aber doch besser aufgehoben, wenn einmal Altersbresten auftreten.»

### Gedichte als Gedächtnis-Training

Die tägliche Zeitungslektüre ist ein Muss. «Und ich schlafe viel und lerne Gedichte auswendig.» Jene von Christian Morgenstern haben es ihr besonders angetan. Gertrud Hollinger rezitiert fröhlich den «Lattenzaun» (Text siehe rechts), dann lacht sie herzlich. «Ich mag den Humor von Christian Morgenstern so sehr!»

### Erinnerungen an zwei Weltkriege

Die Mutter stand am Fenster der Zürcher Wohnung und sagte zur zweijährigen Gertrud: Hörst du den Kanonendonner vom Elsass her? Das war 1914 – der 1. Weltkrieg hatte begonnen. Später, während des 2. Weltkrieges, in Riehen, hörte sie als junge Frau jede Nacht um 23 Uhr die mit schweren Lastwagen, Munition und Kanonen beladenen Züge der Deutschen vorbeifahren, unterwegs zur Maginot-Linie.

### «Ich bin ich!»

Den Gobelinstuhl, in dem sie sitzt, hat Gertrud

### Der Lattenzaun

Es war einmal ein Lattenzaun, mit Zwischenraum, hindurchzuschauen. Ein Architekt, der dieses sah, stand eines Abends plötzlich da – und nahm den Zwischenraum heraus und baute draus ein grosses Haus. Der Zaun indessen stand ganz dumm, mit Latten ohne was herum, Ein Anblick grässlich und gemein. Drum zog ihn der Senat auch ein. Der Architekt jedoch entflohen nach Afri- od- Ameriko.



Bei guter Gesundheit und geistiger Frische hat Gertrud Hollinger in Schinznach Bad ein symbolisches Alter erreicht: Am kommenden Montag darf sie ihren 99. Geburtstag feiern. Herzliche Gratulation!

Hollinger zum 25. Hochzeitstag ihrer Eltern gestickt. «Ich war zweimal je zehn Jahre verheiratet, das genügt.» Mit 20 die erste Heirat mit einem Mann aus dem «Basler Daig», er war Chemiker und entstammte der Familie Geigy. Das Leben als mittelständische Frau ohne Titel inmitten dieser gehobenen Gesellschaft mit ihren strengen, eigenen Regeln machte ihr zu schaffen.

«Die Leute waren im Grunde einsam, das Leben, das sie führten alles andere als natürlich. Ich passe dort nicht rein. Ich sagte mir: Ich bin ich!» Zwei Jahre nach der Scheidung heiratete sie einen

Schuhmacher-Meister aus Riehen. 1942 starb der gemeinsame 9-jährige Sohn an Scharlach, denn Penicillin war erst kurz danach als Medikament zugänglich. Mit ihrem zweiten Mann hatte sie ein Schuhgeschäft in Zug betrieben, das sie nach der zweiten Scheidung 20 Jahre lang allein weiterführte. Mit 60 Jahren zog sie wieder nach Zürich und erst mit 75 beendete sie ihre Berufstätigkeit. «Heute habe ich einen Freund, er ist 31 Jahre jünger als ich. Wir wohnen nicht zusammen. Wir sehen uns vielleicht alle 14 Tage. Das ist sehr schön und praktisch in jeder Beziehung.»

### Otto von Habsburg ist tot

Am Montag ist Otto von Habsburg, Sohn des letzten österreichisch-habsburgischen Kaiserpaars Karl und Zita, im Alter von 98 Jahren gestorben. Die Geschichte seiner Familie, des einst mächtigsten europäischen Adelsgeschlechts, hat im Aargau begonnen. Besonders eindrücklich wurde dies 2008 im Rahmen des Habsburger Gedenkjahres, als der ersten urkundlichen Erwähnung der Habsburg vor 900 Jahren sowie der Ermordung von König Albrecht in Königfelden vor 700 Jahren gedacht wurde. In einem Interview mit der «NZZ am Sonntag» sagte er einmal zur Herkunft seiner Familie: «Wissen Sie, die Aargauer sind herrliche Leute. Sie haben einen sehr grossen Patriotismus und Sinn für Tradition.»

Otto von Habsburg (1912-2011) sei in seinem Haus am Starnberger See in Bayern friedlich eingeschlafen, wird berichtet. Am Montagabend waren auf zahlreichen TV-Sendern interessante Dokumentarberichte über seine Lebensumstände zu sehen. Eine seine frühesten Erinnerungen war das Staatsbegräbnis für Kaiser Franz Joseph I. 1916 mitten im Ersten Weltkrieg. Sein Vater wurde für nur zwei Jahre der letzte Kaiser Österreich-Ungarns und musste nach seiner Abdankung 1918 mit seiner Familie ins Exil gehen – zunächst in die Schweiz, dann auf die Atlantikinsel Madeira, wo Karl schon 1922 starb. Anschliessend wuchs Otto in Spanien und Belgien auf. Eine Rückkehr nach Österreich war ihm vorerst untersagt. 1978 erhielt Otto von Habsburg auch



die deutsche Staatsbürgerschaft, was ihm eine politische Tätigkeit für die bayerische CSU ermöglichte. Von 1979 bis 1999 war deren Abgeordneter im EU-Parlament.

## Open Air-Genuss am heimischen Waldrand

8./9. Juli: Free for Peace-Festival in Riniken

(msp) - Das kleine, feine Musikfestival mit Namen «Free for Peace» steigt dieses Wochenende, 8. und 9. Juli, bereits zum 4. Mal in Riniken. Im Vordergrund steht zwar die Musik, doch schöne Dekos und feines Essen sorgen zusätzlich für eine tolle Atmosphäre. Von Reggae über Rock, Funk und Folk bis Electro reichen die Musikstile. Diverse regionale, nationale und einige internationale Bands treten auf, um Festivalbesucher in Begeisterung zu versetzen.

«Mit der Bandauswahl wollen wir bewusst verschiedene Altersgruppen ansprechen. Dieses Festival soll in erster Linie den Leuten der Region etwas bieten. Aus der Umgebung gelangt man zu Fuss oder mit dem Velo bequem hierher», sagt Nadja Keller. Sie ist Vorstandsmitglied im Verein Free for Peace und macht sich gerade an einer Zeltstange zu schaffen. «Im Laufe dieser Woche arbeiten abwechselnd rund 40 Leute auf dem Gelände zwischen «Lee» und Waldrand, um den Aufbau bis Donnerstag hinzukriegen. Einige haben extra Ferien bezogen, um hier mitzuhelfen», so Nadja Keller.

### Auffallen durch eigene Ideen

Auch wenn das Festival in den letzten Jahren vom Wetterpech verfolgt wurde und im 2008 sogar ein Sturm Zeltblachen zerstört hat, denken die Veranstalter nicht eine Sekunde daran, ihr Engagement aufzugeben. Die Veranstalter – das sind mehrheitlich berufstätige junge Leute, einige davon ausserdem engagiert in verschiedenen Kulturzentren im Aargau. «Die Gestaltung dieses Openairs ist ein andauernder kreativer Prozess. Wir möchten durch unsere eigenen Ideen auffallen und nicht als ein weiteres Festival in der Schweizer Partylandschaft untergehen», sagt Nadja Keller.

### Fantasievolle Festival-Architektur

Die gemütliche Ambiance entsteht nicht zuletzt durch die zahlreichen selber kreierte Bauten, wie die metallene «Flämmli-bar», die handgemachten Dekorationen sowie die leuchtenden Finnenkerzen und Feuerschalen, die überall platziert werden. Zudem wurden zahlreiche Sofas aufs Gelände gekarrt. Auf Sponsorenwerbung vor Ort wird gänzlich verzichtet. Wie bereits letztes Jahr werden auch diesmal zwei Bühnen mit Überdachung aufgestellt. Nadja Keller: «Ein grosser Teil des Materials wird uns von Betrieben aus der Region kostenlos zu Verfügung gestellt, dafür sind wir sehr dankbar.»

Näherers übers Programm (Fr 18-04; Sa 16-04) findet man unter [www.freeforpeace.ch](http://www.freeforpeace.ch)



Hightech-Ausrüstung und Mega-Stimmung am «Free for Peace».

### Junge Jäger auf dem Vormarsch

(adr) - Regierungsrat Peter C. Beyeler konnte auf der Habsburg an der Jungjägerbrevetierung einer Jägerin und 27 Jägern, welche die anspruchsvolle Prüfung bestanden haben, den Fähigkeitsausweis überreichen.

Diese 28 auf dem Bild haben die Jägerprüfung 2011 bestanden: Heidi Ammann, Oberentfelden; Jonas Bolliger, Baden; Hans Born, Riken; Markus Brunner, Schneisingen; Manfred Buchser, Rombach; Jan Dietsche, Klingnau; Patrick Eggeler, Arni; Konrad Güntert, Mumpf; René Hunziker, Schöftland; Paul Hüser, Herznach; Sergio Jacomella, Aarburg; Erwin Jansen, Oberwil-Lieli; Daniel Joost, Schneisingen; Roger Leuthard, Künten; Thomas Lüscher, Thalheim; Josef Meier-Rüegg, Freienwil; Jonas Pfister, Wohlen; Rudolf Rufer, Bad Zurzach; Marcel Sax, Zeiningen; Daniel Schatzmann, Lupfig; Stefan Scherf, Mumpf; Philipp Schraner, Kaiseraugst; Roland Studer, Strengelbach; Martin Wiederkehr, Veltheim; Philip Klöti, Auenstein; Michael Odenwald, Bad Zurzach; Christian Schütz, Oberbözberg; Albert Zuber, Olsberg.



**SaniGroup GmbH**  
SANITAR UND HAUSHALTGERÄTE  
[www.sanigroup.ch](http://www.sanigroup.ch) Tel. 056 441 46 66  
5210 Windisch Steinackerstrasse 3  
Haushaltgeräte bis 50% günstiger

### Badi Villnachern: «Murmi» und «Captain Sales» geben sich die Ehre

Am Sonntag, 10. Juli (13 - 17 Uhr) unterhält der bekannte Gaukler Thomy Widmer mit seinen beiden Kultfiguren alle Daheimgebliebenen im Schwimmbad Villnachern. Dieser kostenlose Spass für die ganze Familie wird vom Verein «IG Badi Villnachern» veranstaltet und findet nur bei sommerlicher Witterung statt. Telefon 056 441 64 54 (Schwimmbad) gibt über die Durchführung Auskunft. Verschiebedaten: 24. oder der 31. Juli.

## SCHÄPPER PLATTENBELÄGE

• Keramik • Naturstein • Glasmosaik  
• Silikonfugen • Reparaturen

5223 Riniken  
Tel. 056 442 55 77

[info@schaepfer-platten.ch](mailto:info@schaepfer-platten.ch)  
[www.schaepfer-platten.ch](http://www.schaepfer-platten.ch)

Schön und sauber!  
Platten von Schäpper